



株式会社キングジム

東京都千代田区東神田二丁目10番18号 〒101-0031  
広報室 [www.kingjim.co.jp](http://www.kingjim.co.jp)

2011年4月8日

Webサイト上で手軽に外国語表示ラベルが作成できる

## 「テプラ 外国語ラベル工房」に災害対策文例を追加

社 長：宮本 彰

証券コード：7962

株式会社キングジム(本社：東京都千代田区)は、Webサイト上で文例を選択し、ラベルライター「テプラ」で英語や中国語(簡体字)、韓国語を含んだラベルの印刷ができる専用Webサイト「テプラ 外国語ラベル工房」[〈http://tepra.kingjim.co.jp/〉](http://tepra.kingjim.co.jp/)に約80文例の災害対策文例を追加し、2011年4月8日(金)より公開いたします。

この度の東日本大震災では、日本に滞在されていた外国人も被災され、避難生活を余儀なくされています。また、訪日外国人や外国人労働者の増加により、平時でも防災に関するさまざまな情報を外国人に伝えることが求められています。

2010年1月よりサービスを開始した「テプラ 外国語ラベル工房」は、利用頻度の高い案内文や注意喚起の内容を約1,200文例ご用意し、適切な文例を選択するだけで、日本語だけでなく、英語・中国語(簡体字)・韓国語に翻訳された文例を含んだラベルが手間なく作成いただける無料のサービスです。

この「テプラ 外国語ラベル工房」に、災害時における避難所での表示や防災に関する案内、注意喚起などを約80文例追加いたしました。

キングジムでは、「テプラ 外国語ラベル工房」のサービスを通じて、外国語表示ラベル作成の社会的ニーズにも積極的にお応えしてまいります。

### ●対応機種(2011年4月現在)

「テプラ」PROシリーズ

- |         |          |          |          |
|---------|----------|----------|----------|
| ・SR950  | ・SR930   | ・SR920   | ・SR750   |
| ・SR720  | ・SR550   | ・SR530   | ・SR520   |
| ・SR520X | ・SR3900P | ・SR3700P | ・SR3500P |

### ●ご利用方法

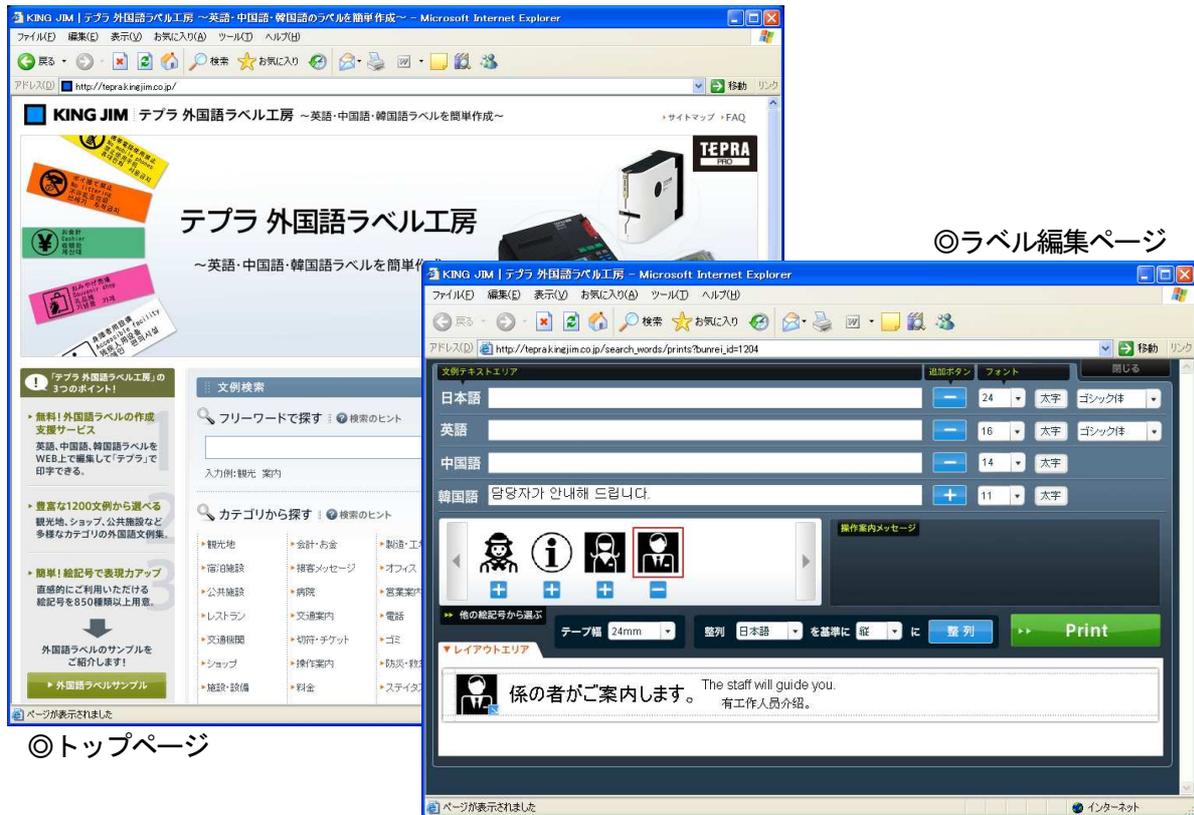
- ①「テプラ 外国語ラベル工房」に対応したテプラ本体と、印刷するテープカートリッジを準備します。
- ②テプラ本体とお使いになるパソコンをUSBケーブルで接続し、「パソコンリンク状態」にします。  
※あらかじめ、お使いになるパソコンにテプラのプリンタドライバをインストールしてください。
- ③「テプラ 外国語ラベル工房」[〈http://tepra.kingjim.co.jp/〉](http://tepra.kingjim.co.jp/)にアクセスします。
- ④フリーワード検索やカテゴリ検索からお望みの文例を選択します。
- ⑤ラベル編集画面でラベル上でのレイアウトや文字サイズなどの調整の他、850種類以上の絵文字などを入力することができます。
- ⑥編集が完了したら、「Print」をクリックし、プリンタドライバの設定を行い、ラベルを印刷します。

● 「テプラ」 外国語ラベル工房 追加文例リスト

	日本語文例
1	ボランティア受付
2	相談窓口
3	申請受付場所
4	このトイレは使えます
5	このトイレは使えません
6	この水道は使えます
7	この水道は使えません
8	この水は飲めます
9	ここでお湯を沸かせます
10	ここでお湯をわかせません
11	この電話は使えます
12	この電話は使えません
13	ここで携帯電話の充電ができます
14	ここで携帯電話の充電をしないでください
15	ここで携帯電話を使わないでください
16	携帯電話はここでかけてください
17	このコンセントは使えます
18	このコンセントは使えません
19	入浴時間：〇時〇分～〇時〇分
20	ここで洗濯できません
21	ここで洗濯できます
22	利用時間：〇分以内
23	利用できる時間：〇時〇分～〇時〇分
24	本部
25	避難者名簿
26	行方不明者名簿
27	相談窓口の電話番号は以下の通りです。
28	り災証明書発行窓口
29	り災証明書は災害にあったことを証明するものです。大切にしてください。
30	この避難場所は使えません。
31	避難場所は下記にかわりました。
32	ここは避難場所ではありません。
33	以下の地区に避難指示が出ています。自宅に帰るのは危険です。
34	いちばん近い病院：_____
35	この地域の医療救護拠点：_____
36	この地域の避難場所：_____
37	以下の場所で入浴できます。
38	以下の場所に洗濯設備があります。
39	水道の使える地域
40	利用できる井戸水・湧き水
41	電気の使える地域
42	電気の使えない地域
43	ガスの使える地域
44	ガスの使えない地域
45	避難場所は住所、性別、国籍、在留資格など関係なくどなたでも利用できます。

46	医師がいます。
47	応急処置ができます。
48	飲料水があります。
49	食料があります。
50	毛布があります。
51	粉ミルクがあります。
52	おむつがあります。
53	乾電池があります。
54	この避難場所は耐震構造です。
55	英語の通訳がいます。
56	韓国語の通訳がいます。
57	中国語の通訳がいます。
58	現在地（住所）
59	避難場所の責任者
60	計画停電が実施された場合、エレベーターは止まります。
61	計画停電が実施された場合、この扉は開きません。
62	食べるものは〇時〇分に配ります。
63	配給時間：〇時〇分
64	炊き出し：〇時〇分から
65	支援物資配給：〇時〇分から
66	生活用品配給：〇時〇分から
67	家族に〇〇個です。
68	必要な分だけお持ちください（無料）
69	容器を持ってきてください
70	給水車は〇時〇分に来ます。入れ物を持ってきてください
71	並んでください
72	貸し出し用
73	支援物資
74	禁酒
75	靴を履いたまま入ってください
76	消灯時刻〇時〇分
77	高齢者・子ども・けが人が優先です
78	乳幼児のいる家庭が優先です
79	高齢者のいる家庭が優先です
80	病人・けが人がいるときは本部にお知らせください
81	病人・けが人がいるときは救護の係にお知らせください
82	ここにゴミを捨てないでください
83	粗大ごみ
84	その他のごみ
85	スプレー缶
86	使い終わった乾電池

● 「テプラ 外国語ラベル工房」の画面



◎トップページ

◎ラベル編集ページ

●ラベルイメージ

**!** 計画停電が実施された場合、エレベーターは止まります。  
 The elevator will stop if rolling blackouts are conducted.  
 若实施分区轮流停电时, 电梯将停止使用。  
 계획정전이 실시되는 경우 엘리베이터가 멈춥니다.

**i** 生活用品用品配給：\_\_時\_\_分から  
 Daily Living Necessities Delivery: from \_\_: \_\_  
 供应生活用品：从\_\_点\_\_分  
 생활품 용품 배급：\_\_시\_\_분부터

株式会社キングジム お客様相談室  
 フリーダイヤル (全国共通)  
 0120-79-8107 (ナットクのパートナー)  
<http://www.kingjim.co.jp/>